

سری سوال : چهار ۴

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۷۵ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : ۰

عنوان درس : ترجمه متون ادبی

رشته تحصیلی / گد درس : مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۱

1-...the birds were chirping at the edge of the woods.

- |                                |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| 1. نغمه سرایی می کردند- چمنزار | 2. پرواز می کردند- جنگل   |
| 3. نغمه سرایی میکردند- جنگل    | 4. پرواز می کردند- چمنزار |

2-... and reach Mr. Hamel's little garden all out of breath.

- |                  |           |           |             |
|------------------|-----------|-----------|-------------|
| 1. از نفس افتاده | 2. بی رمق | 3. بی جان | 4. تنگی نفس |
|------------------|-----------|-----------|-------------|

3-... the former mayor, the former postmaster, and several others besides.

- |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| 1. و چند تن از دیگران نیز | 2. و همین طور عده ای دیگر |
| 3. و در کنار هم چندین نفر | 4. و چندین نفر در آن طرف  |

4-The only sound was the scratching of the pens over the paper.

- |                                    |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| 1. صدای اصطکاک بین خودکار و کاغذ   | 2. صدای کشیدن خودکار روی کاغذ |
| 3. صدای ساییده شدن قلم ها روی کاغذ | 4. صدای تماس قلم ها با کاغذ   |

5-...who was there with his apprentice, reading the bulletin, called after me.

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| 1. به من زنگ زد          | 2. از پشت سرم صدا کرد |
| 3. به دنبال من فریاد کرد | 4. مرا صدا زد         |

6-Will they make them sing in German, even the pigeons?

1. آیا کبوترها را هم مجبور می کنند که به زبان آلمانی آواز بخوانند؟
2. آیا می توانند حتی کبوترها را هم مجبور کنند آلمانی بخوانند؟
3. آیا آنها را هم مجبور می کنند آلمانی بخوانند، حتی کبوترها؟
4. آیا آنها همه حتی کبوترها را مجبور می کنند آلمانی بخوانند؟

7-... this is quite a red letter day for the old boy.

- |                   |            |                    |              |
|-------------------|------------|--------------------|--------------|
| 1. روز سرنوشت ساز | 2. روز مهم | 3. روز تعیین کننده | 4. روز رنگین |
|-------------------|------------|--------------------|--------------|

8- ...he'll see in half a second that you are putting him off and never forgive it.

- |                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| 1. می خوای از سر بازش کنی  | 2. می خوای مسخره اش کنی |
| 3. می خوای سر به سرش بذاری | 4. می خوای مچش رو بگیری |

سری سوال : چهار ۴

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۷۵ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : ۰

عنوان درس : ترجمه متون ادبی

رشته تحصیلی / گد درس : مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۱

9- And a faint but distinct current of pleasure vibrated in his old dry nerves.

- |                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| 1. شادمانی ملایم و کم رنگی | 2. جریانی ملایم و سرشار از شادی  |
| 3. شادی کم رنگ و قابل درکی | 4. جریان ضعیف ولی محسوسی از شادی |

10- The little girl's eyelids flickered.

- |            |            |         |          |
|------------|------------|---------|----------|
| 1. چشمک زد | 2. نازک شد | 3. پرید | 4. لرزید |
|------------|------------|---------|----------|

11- Once one of my brothers got a whole cow's liver at the slaughterhouse near the fair grounds in our town.

- |                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. کشتارگاه نزدیک بازار شهرمان | 2. قصابی حراجی های شهرمان   |
| 3. کشتارگاه حراجی های شهرمان   | 4. قصابی نزدیک بازار شهرمان |

12- People drive down a road and never notice an old woman like that.

- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. سوار ماشین حرکت می کنند       | 2. سوار بر اسب از جاده می گذرند |
| 3. به پایین جاده رانندگی می کنند | 4. سواره از جاده عبور می کنند   |

13- She was one of the nameless ones that hardly anyone knows, but she got into my thoughts.

- |                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| 1. در ذهن من جا می گرفت   | 2. افکار مرا به خود مشغول می کرد |
| 3. مرا غرق در تفکر می کرد | 4. مرا به اندیشه وا می داشت      |

14- Two or three large gaunt-looking dogs followed at her heels.

- |                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| 1. سگهای بدقواره تنومند   | 2. سگهای بزرگ بد ترکیب |
| 3. سگهای بزرگ هیولا مانند | 4. سگهای زشت بدقواره   |

15- Imagine a small room, hexagonal in shape.... .

- |             |             |            |            |
|-------------|-------------|------------|------------|
| 1. پنج ضلعی | 2. هشت ضلعی | 3. شش ضلعی | 4. نه ضلعی |
|-------------|-------------|------------|------------|

16- And in the arm-chair there sits a swaddled lump of flesh.

- |                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. توده گوشتی متراکم قرار می گیرد | 2. گوشتی درهم تنیده قرار می گیرد    |
| 3. لخته گوشتی فشرده قرار می گیرد  | 4. توده گوشت درهم تنیده ای می نشیند |

17- "Kuno, how slow you are."

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 1. کنو چرا معطل می کنی | 2. کنو چقدر معطل می کنی |
| 3. کنو بس کن معطل نکن  | 4. کنو زودباش معطل نکن  |

سری سوال : چهار ۴

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۷۵ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : ۰

عنوان درس : ترجمه متون ادبی

رشته تحصیلی / گد درس : مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۱

18- **A woman, about five feet high, with a face as white as a fungus.**

- |                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| 1. با صورتی به سفیدی برف  | 2. با صورتی به سپیدی مهتاب |
| 3. با صورتی به سفیدی قارچ | 4. با صورتی به سفیدی ماه   |

19- **The cot the man lay on was in the wide shade of a mimosa tree.**

- |  |  |
|--|--|
| 1. تختخواب سفری که مرد رویش دراز کشیده بود | 2. تختخوابی که مرد رویش دراز کشیده بود |
| 3. تختخواب سفری که مرد رویش خوابیده بود    | 4. تختخوابی که مرد رویش خوابیده بود    |

20- **"Please tell me what can I do. There must be something I can do."**

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| 1. باید راهی برای انجام کار برای من باشه | 2. باید بشه کاری کرد         |
| 3. حتما یه کاری هست که من می تونم بکنم   | 4. حتما چیزی می شه انجام بدم |

21- **Every night as I gazed up at the window I said softly to my self the word paralysis.**

- |  |  |
|--|--|
| 1. همواره در گوش خود عجز را مرور می کردم | 2. همواره در گوش خود عجز را مرور می کردم |
| 3. همواره آرام زمزمه می کردم رخوت        | 4. آرام با خودم می گفتم عجز              |

22- **... but I soon grew tired of him and his endless stories about the distillery.**

- |   |  |
|---|--|
| 1. قصه های بی سر و ته او درباره نوشابه سازی | 2. قصه های تمام نشدنی او راجع به تقطیر |
| 3. قصه های بی پایان او راجع به نوشابه سازی  | 4. قصه های بی سر و ته او راجع به تقطیر |

23- **I am no long for this world.**

- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. من دیگه دارم می میرم        | 2. من دیگه مال این دنیا نیستم  |
| 3. عمر زیادی از من باقی نمونده | 4. برای این دنیا اشتیاقی ندارم |

24- **It's bad for children, said old Cotter, because their minds are so impressionable.**

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1. برای اینکه ذهنشان خیلی نقش پذیر است | 2. برای اینکه ذهن حساسی دارند      |
| 3. برای اینکه در خاطرشان می ماند       | 4. برای اینکه ذهن آسیب پذیری دارند |

25- **let's go, throgh certain half deserted streets.**

- |                                  |                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| 1. در مسیر بلندی های نیمه تاریک  | 2. در مسیر بلند خیابان های نیمه تاریک |
| 3. در مسیر خیابان های نیمه متروک | 4. در مسیر بلند خیابان های نیمه متروک |

سری سوال : چهار ۴

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۷۵ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : ۰

عنوان درس : ترجمه متون ادبی

رشته تحصیلی / گد درس : مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۱

26- We have lingered in the chambers of the sea

By sea-girls wreathed with seaweed red and brown

- |   |   |
|---|---|
| 1. مرغان دریایی - جلبکهای سرخ و قهوه ای | 2. دختران دریا - جلبکهای قرمز و قهوه ای   |
| 3. پریان دریایی - جلبکهای سرخ و قهوه ای | 4. عروسان دریایی - جلبکهای قرمز و قهوه ای |

27- Every one who is left far from his source wishes back the time when he was united with it.

- |          |            |          |        |
|----------|------------|----------|--------|
| 1. اتحاد | 2. مهربانی | 3. همدلی | 4. وصل |
|----------|------------|----------|--------|

28- The reed is the comrade of every one who has been parted from a friend...

- |            |            |             |            |
|------------|------------|-------------|------------|
| 1. نی حریف | 2. نی همدم | 3. نی همساز | 4. نی رقیب |
|------------|------------|-------------|------------|

29- Entering the room, Tom switched on the lights.

- |  |  |
|--|--|
| 1. تام قبل از ورود به اتاق چراغ ها را روشن کرد | 2. تام لحظه ورود به اتاق چراغ ها را روشن کرد |
| 3. تام وارد اتاق شد و چراغ ها را روشن کرد      | 4. تام پس از روشن کردن چراغ ها وارد اتاق شد  |

۳۰- آسمان چون خیمه ای برپای کرد

1. He raised the firmament above the earth as a tent

2. He raised they sky over the earth as a tent

3. He raised up the universe over the earth as a tent

4. He raised theHeavens above the earth as a tent